



AYDIN ADNAN MENDERES ÜNİVERSİTESİ DERS BİLGİ FORMU

Dersin Adı		Mesleki Fransızca-Türkçe Çeviri II							
Ders Kodu		FDE422		Ders Düzeyi		Lisans			
AKTS Kredi	3	İş Yüğü	76 (Saat)	Teori	2	Uygulama	0	Laboratuvar	0
Dersin Amacı		Değişik meslek gruplarına ait her düzeydeki Fransızca mesleki metinleri Türkçeye çevirmek ve bu meslek gruplarına ait terimleri öğretmek.							
Özet İçeriği		Değişik meslek gruplarına ait her düzeydeki Fransızca mesleki metinlerin Türkçeye çevirme ve bu meslek gruplarına ait terimleri öğretme.							
Staj Durum		Yok							
Öğretim Yöntemleri		Anlatım (Takrir), Tartışma							
Dersi Veren Öğretim Elemanı(ları)			Prof. Dr. Mustafa SARICA						

Ders Koşulları

Ön Koşul	YD002
----------	-------

Ölçme ve Değerlendirme Araçları

Araç	Adet	Oran (%)
Ara Sınav (Vize)	1	40
Dönem Sonu Sınavı (Final)	1	70

Ders Kitabı / Önerilen Kaynaklar

1	Le Français des Affaires, Hachette, 1990, ISBN: 2-01-016264-1
2	Le Français de L'Entreprise, Michel Danilo-Béatrice Tauzin, CLE INTERNATIONAL, 1990, ISBN: 2-19-033580-9
3	Affaires.Com, Jean-Luc Penfornis, CLE INTERNATIONAL, 2003, ISBN: 978-2-09-033176-9

Hafta	Haftalara Göre Ders Konuları	
1	Teorik	İş başvurusu
	Ön Hazırlık	Ticari Yazışma
2	Teorik	Vekaletname
	Ön Hazırlık	SGK Belgesi
3	Teorik	Autorisation de fermeture de cercueil
	Ön Hazırlık	Français des affaires (İş Fransızcası)
4	Ön Hazırlık	Français des affaires (İş Fransızcası)
5	Ön Hazırlık	Français des affaires (İş Fransızcası)
6	Teorik	(Français des affaires (İş Fransızcası)
	Ön Hazırlık	Français des affaires (İş Fransızcası)
7	Ön Hazırlık	Français des affaires (İş Fransızcası)
	Ara Sınav (Vize)	Ara Sınavlar
8	Teorik	(Kültür Balıkçılığı) İlk Somon Çiftliği
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
9	Teorik	(Petrole Sektörü) Total Yeni Bir Kuyu Açıyor
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
10	Teorik	(Para Birliği) İşletmeler Avrupa'da ortak bir para birimi için hareket geçiriyorlar.
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
11	Teorik	(Nobel Ekonomi Ödülü); Maurice Allais; Ödüllü Bir Kurucu
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
12	Teorik	(Yurt Dışında Eğitim) Erasmus
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
13	Teorik	(Portre) Japonya'da Çalışmak ve öğrenmek
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
14	Teorik	(İstihdam) İşsizlik; Ekimde %2'lik düşüş



14	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
15	Teorik	(Kablosuz Telefon) Fransızlar bir hesap makinesi ağırlığında bir cihazla sokakta telefon edebilecekler
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
16	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
	Dönem Sonu Sınavı (Final)	Yarıyıl Sonu Sınavları
17	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
	Dönem Sonu Sınavı (Final)	Yarıyıl Sonu Sınavları

Dersin Öğrenme, Öğretme ve Değerlendirme Etkinlikleri Çerçevesinde İş Yüğü Hesabı (Ortalama Saat)

Etkinlik	Adet	Ön Hazırlık	Etkinlik Süresi	Toplam İş Yüğü
Kuramsal Ders	14	3	2	70
Ara Sınav	1	1	1	2
Dönem Sonu Sınavı	1	2	2	4
Toplam İş Yüğü (Saat)				76
Yuvarla [Toplam İş Yüğü (saat) / 25*] = AKTS Kredisi				3

*25 saatlik iş yüğü 1 AKTS olarak kabul edilmektedir.

Dersin Öğrenme Çıktıları

1	Sigortacılık sektörü ile ilgili temel terim ve sözcük dağarcığını kazanma
2	Tüketim ile ilgili temel terim ve sözcük dağarcığını kazanma
3	Tarımsal üretim ile ilgili temel terim ve sözcük dağarcığını kazanma.
4	Sanayi ile ilgili temel terim ve sözcük dağarcığını kazanma
5	Diplomasi, şarap, petrokimya sektörü, istihdam ile ilgili temel terim ve sözcük dağarcığını kazanma

Program Çıktıları (Fransız Dili ve Edebiyatı Programı)

1	Fransız dilini çok iyi yazıp konuşabilen bireyler yetiştirmek.
2	Fransız edebiyatıyla birlikte batı edebiyatı ve kültürlerini iyi tanıyan bireyler yetiştirmek
3	Fransızcanın yanı sıra İngilizceyi de (ve üçüncü bir batı dilini) iyi düzeyde konuşabilen ve yazabilen bireyler yetiştirmek.
5	Turizm alanında hizmet verebilecek nitelikli eleman yetiştirmek.
6	Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlere Yabancı dil olarak Türkçe dersi verebilme yetisinde eğitmen adayları yetiştirmek
7	Bankacılık, sigortacılık, dış ticaret, iç ticaret sahalarında çalışabilecek nitelikli eleman yetiştirmek
8	Çeviriye ihtiyaç duyulan hukuk alanlarında (noterlikler, mahkeme bilirkişilikleri vs.) hizmet verebilecek eleman yetiştirmek.
9	Üniversitelerde hizmet verebilecek araştırmacılar ve öğretim elemanları yetiştirmek.
10	Uluslararası şirketlerin Türkiye temsilciliklerinde ve yabancı ülke elçiliklerinde hizmet verebilecek elemanlar yetiştirmek.
11	Bakanlıkların dış ilişkiler ile ilgili birimlerinde hizmet verebilecek elemanlar yetiştirmek
12	Görsel ve yazılı basın kuruluşlarında ve dış temsilciliklerinde görev alabilecek nitelikli elemanlar yetiştirmek.
13	Avrupa Birliği projelerinde görev ve sorumluluk alabilecek düzeyde yazılı ve sözlü yabancı dil yetkinliğini öğrencilere kazandırmak

Program ve Öğrenme Çıktıları İlişkisi 1:Çok Düşük, 2:Düşük, 3:Orta, 4:Yüksek, 5:Çok Yüksek

	ÖÇ1	ÖÇ2	ÖÇ3	ÖÇ4	ÖÇ5
PÇ1	4	4	4	4	4
PÇ2	5	5	5	5	5
PÇ5	5	5	5	5	5
PÇ7	5	5	5	5	5
PÇ8	5	5	5	5	5
PÇ9	5	5	5	5	5
PÇ10	5	5	5	5	5
PÇ11	5	5	5	5	5
PÇ12	5	5	5	5	5
PÇ13	5	5	5	5	5

